

1912

AFSENDER

Ida (Bekendt af Clara Syberg)

MODTAGER

Ernst Goldschmidt

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

italiensk

Dateringsbegrundelse:

Dette brev er ikke dateret. Det er indskrevet på samme ark med andre breve fra Anna Syberg i Pisa til Ernst Goldschmidt i 1912.

Generel kommentar:

Renskrevet på skrivemaskine af ukendt person. Det er uvist, hvor originalbrevet befinder sig. Der er transskriberet efter kopien.

Brevet er skrevet til Ernst

Goldschmidt.

Det er uvist, hvem Ida er.

Brevet er skrevet på italiensk.

Afsendersted:

Pisa

Arkivplacering:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske

Arkiv

Proveniens:

Boet efter Peter von Syberg,

barnebarn af Anna og Fritz Syberg.

DOKUMENTINDHOLD

Brevet handler om en pige med sorte negle.

TRANSSKRIFTION

Illustrissimo Signore Umbraskraber.

Capo della nara unghia e.t.c.

É un vero canalje molto grande canaljo. Come va il dentro rotto era un buono affare. Non ha trovato una bellissima ragazza, un rossa grassa con unghie nere. credo che "cocoi" aspetta lei, per vedere la Esposizione bella e grande . Tanti baci da Ida.

OVERSÆTTELSE

Ærede Hr. Umbraskraber. Den sorte negls hersker osv. De er en rigtig slyngel, en meget stor slyngel. Hvordan går det med det ødelagte indre? Det var en god affære. Har De ikke fundet en meget smuk pige, en rødhåret tyk en med sorte negle? Jeg tror, at "cocci" venter på Dem for at se den store og smukke udstilling. Mange kys fra Ida.

Oversat af lektor Sanne Stemann Knudsen, Odense Katedralskole.